



Boletín mensual Suzuka

スペイン語版

Octubre de 2009

No54

Curso especial de soldadura eléctrica(aku Yosetsu)para los extranjeros

Se realizará un curso de práctica y estudios sobre tratamiento de soldadura, manera de soldar, corte, calentamiento. Cuando acabe este curso, recibirán el certificado de soldadura eléctrica. Con este certificado pueden trabajar en soldadura eléctrica.

Destinado: Personas mayores de 18 años y que dominan el idioma japonés cotidiano.

Estudio: Del 16 al 18 de noviembre 8:30-17:00

Práctica: 19 o 20 de noviembre 8:30-17:00

Vacante: 30 personas.

Costo: 8,900 yenes (incluido el costo de libro de texto japonés 900 yenes)

Solicitud e información: La inscripción comienza el 16 de octubre por orden de llegada. Vaya directamente a la Asociación Distrital de Formación Profesional de Suzuka

(☎059-387-1900 <http://www.mecha.ne.jp/~suzukato>)

※Por favor traiga la tarjeta de Hello work.

※Hay interprete en portugués en la hora de estudio.

<Información: División de Industria ☎059-382-8698 ✉sangyoseisaku@city.suzuka.lg.jp>



Antes de regresar a su país

Está aumentando el número de extranjeros que regresan a su país desde finales del 2008 por la crisis económica. Han disminuido 644 extranjeros registrados en Suzuka comparando con el número de agosto del año pasado. Si ahora está pensando en regresar a su país, piense sobre los siguientes puntos. Decida su futuro por los opiniones de amigos o familias regresados para allá y por las informaciones.



☞ Plan en su país: vida cotidiana, trabajo etc.

☞ Educación de niños.(escuela, idioma)

☞ Posibilidad de volver a japon.

※Especialmente el cambio de ambiente influencia mucho al estudio de niño. Decídalo pensando bien.

※Cuando regrese a su país, prepare los documentos de estudio de niño para que pueda estudiar allá en seguida.

<Información SIFA ☎059-383-0724 ✉sifa@mecha.ne.jp >

Makita Iroha Kyoshitsu

Hay clases de lengua japonesa cerca de la estación de Hirata. Pueden estudiar los principiantes a mediados, por favor aproveche con los amigos.

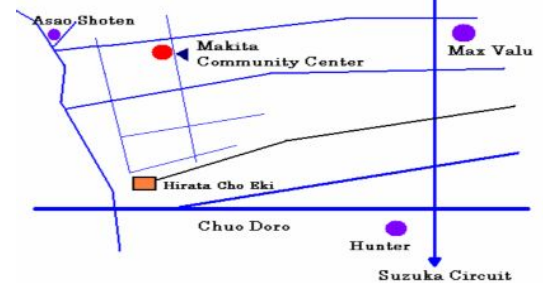
Día: 10 y 24 de octubre (2º y 4º sábado)
AM10:30-12:00

Lugar: Centro comunitario de Makita

Costo: 1,000 yenes por 4 clases

<Información:Iroha Kyoshitsu>

☎080-3680-8049(19:00 - 22:00)



Consultas para extranjeros con tramitador administrativo

Fecha: 8 de octubre (Jueves) de las 10:00 a las 15:00

Lugar: División de Consulta Pública

2º piso de la Municipalidad de Suzuka (ventanilla Nº.24)

Contenido de consultas:Asuntos relacionados a visado, matrimonio internacional, naturalización...etc.

Duración de consulta: 40 minutos por cada uno. (Es necesario la reserva por teléfono a la División de consulta pública)

Información: (División de consulta pública)

☎059-382-9058 ✉shimintaiwa@city.suzuka.lg.jp

Población extranjera registrada en Suzuka

Brasileños.....	4,565
Peruanos.....	1,704
Chinos.....	1,120
Norte y Sur Coreanos	689
Filipinos.....	512
Otros	1,165
(según datos de Agosto del 2009)	

!!!Búsqueda de socios para SIFA!!!

Costos: 2,000 yenes individual

10,000 yenes grupo o empresa

Duración: De Abril del 2009 a Marzo del 2010.

Los socios pueden participar a las actividades de SIFA (como curso de cocina, idioma, etc) con un precio especial.

Solicitud: 059-383-0724 (SIFA)



Redacción y edición: SIFA

SUZUKA KOKUSAI KOURYU KYOKAI

〒513-0801 Suzuka-shi Kambe 1-1-1

Kintetsu Suzukashi eki.

TEL: 059-383-0724 Fax: 059-383-0639

<http://www.sifa.suzuka.mie.jp>

E-mail: sifa@mecha.ne.jp



Información

Subsidio infantil especial

<Información: ventanilla de atendimento al subsidio infantil especial>
☎059-382-9297 ✉kosodateshien@city.suzuka.lg.jp

Recibirá el subsidio infantil especial. A mediados de diciembre se enviará el formulario a la familia destinada.



Destinado: Los niños que nacieron entre el 2 de abril del 2003 y el 1º de abril del 2006. (Decide por el registro extranjero del 1 de octubre del 2009)

Valor de subsidio: 36,000 yenes por un niño destinado.

◆ Para las víctimas de DV (violencia doméstica)

Las víctimas de violencia doméstica y viven con su niño que está destinado de este subsidio en diferente lugar al registro de extranjero, presente el formulario "Kosodate Oen Tokubetsu Teate Jizen Shinseisho" en la municipalidad donde reside actualmente.

Si coinciden los requisitos, puede recibir el subsidio.

Para información más detallada, pregunte en la ventanilla de la división de asistencia infantil.

◆ Subsidio infantil especial del año 2008

El plazo de solicitud del subsidio infantil anterior se cierra el día 17 de octubre. Quien no lo solicita hasta el plazo, no podrá recibirlo después.

Consulta gratis

<Información: División de Consulta Pública>
☎059-382-9058 ✉shimintaiwa@city.suzuka.lg.jp



Día: 17 de octubre (Sábado)
10:00-16:00

Lugar: 1º piso de SUNS Shiroko Shopping Town.

Contenido: Consultas doble visado, contrato de empleo, pensión (nenkin), problemas sufridos por los trabajadores.

Organizador:

- ◇ Asociación de tramitador administrativo (Mieken Gyosei shoshi kai)
- ◇ Asociación de consultores de seguro social (Mieken Shakai hoken romushi kai)

Reserva: No es necesario.

Traiga los documentos referente a consulta que usted desea.

Mayores informaciones: ☎059-379-5479 (Ichinichi Godo Muryo Sodankai Renraku Jimusho)

Influenza- cuidados con los desechos

<Información: División de Tratamiento de Desechos>
☎059-382-7609 ✉haikibutsutaisaku@city.suzuka.lg.jp

Cuando los pacientes de influenza utilicen las mascarillas, pañuelo de papel etc, métalos una bolsa plástica y amarre bien la boca de la bolsa. Esa basura se debe desechar en la bolsa plástica verde (semi-transparente) designado por la municipalidad.



Programa de ayuda a madre soltera

<Información: División de asistencia infantil>
☎059-382-7661 ✉kosodateshien@city.suzuka.lg.jp

La División de asistencia infantil, ofrece la consulta para las madres que reciben el subsidio de madre soltera y quieren trabajar. El consultor elabora un programa de ayuda por su interés.



También hay asistencia de buscar empleo con Hello work.

Día: Cada lunes y jueves, 9:00-16:00

Lugar: División de asistencia infantil
(1º piso de la municipalidad)

Reunión explicativa de leyes de tránsito

<Información: MIEF>
☎059-223-5006 ✉kankyoseisaku@mief.or.jp



Día: 4 de octubre. 13:30-16:00.

Lugar: Centro de intercambio de habitantes de Mie.

Contenido: Leyes de tránsito, Prevención de delito.

Vacante: 50 personas.

Costo: Gratis

Organizador: Asociación de residentes bolivianos de japon, MIEF (Fundación de Intercambio internacional de Mie)

Detalles de la seguridad y confianza de los alimentos

Octubre es el mes para reanalizar su alimentación

- ◎ Consuma los alimentos balanceados.
- ◎ Desayune sin falta.
- ◎ Consume más verduras.
- ◎ Tenga cuidado con la gordura o delgadez excesiva.

[Información de la provincia de Mie](#)

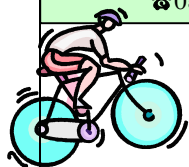


Actividades

Festival de ciclismo de Suzuka

<Información: División de Deportes>

☎059-382-9029 ✉supotsu@city.suzuka.lg.jp



Día: 1/Nov(Dom) a las 9:00 (En caso de lluvia se suspenderá al día 8/Nov)

Lugar de inicio: estacionamiento este de la municipalidad.

Contenido:

★Ruta A (55km – use casco) Estacionamiento→ Puente Sadagoro→ Escuela Primaria Reisei → Hanagawakita→ Kameyama Sakae-machi→ Oficina de Bomberos de Kameyama→ Toyoda Kensetsu→ Hospital Kaisei.

★Ruta B (30km – use casco o gorro) Estacionamiento→ Puente Sadagoro→ Escuela Primaria Reisei→ Hanagawakita → Toyoda Kensetsu → Hospital Kaisei.

★Ruta C (18km - use casco o gorro) Estacionamiento→ Puente Kida → Puente Sadagoro → Koujin Yama→ Hospital Kaisei.

* Almuerzo y cosecha de papa dulce (camote) se realizará en la cercanías del Hospital Kaisei.

* Después de clausura, los organizadores transportarán las papas hasta el estacionamiento de la municipalidad.

Tasa: Mayores de 13 años 2,000 yenes, menores de 12 años 1000 yenes (incluye el almuerzo, papa y seguro)

Organizador: Asociación de ciclismo de Suzuka.

Solicitud: En el Mori cycle(Kou-cho 2271-1

☎059-378 -9211), Rin Rin Ken San (Mikkaichi Minami 1-5-22 ☎059-367-3191) y División de Deportes hasta el 27 de octubre. (El formulario de solicitud está puesto en esos lugares)

* Menores de 13 años participe con los tutores.

Festival de globo aerostático de Suzuka

<Información: División de Comercio y Trismo>

☎059-382-9020 ✉shogyokanko@city.suzuka.lg.jp

Día: Del 10/Oct(Sábado) al 12/Oct(Lunes)

Lugar: Margen del Río de Suzuka (Cerca del puente Shono)↗

Contenido: Competición de vuelo a las 6:30 y a las 15:00.(El día 12 solamente a las 6:30), Clase de globo aerostático, experimentar a embarque (No hay vuelo) ,balloon



Dome,Festival musical, concurso de pintura de globo, Show nocturno con los globos iluminados.(El 11 a las 19:00 en el circuito)

※ Mayores información detallades vea el anuncio de Koho Suzuka del 5 de octubre.

Del 5/Oct al 11/Oct hay una exposición de las pinturas y fotos del premio del año pasado en el 1º piso de la municipalidad.

Clase de Kimono

<Información:SIFA>

☎059-383-0724 ✉sifa@mecha.ne.jp

Día: 15/Nov(dom) 10:00-12:00

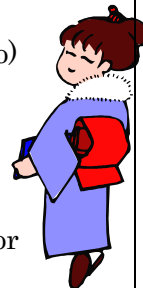
Lugar:Centro cultural general de la prefectura de Mie.
Tsu-shi Ishinden Kozubeta1234

Vacante: 10 mujeres.(Por orden de llegada)

Costo: Gratis

(Traiga un juego completo de Kimono)
Solicitud: Informar a la profesora Hashimoto por teléfono su nombre completo, edad, ocupación, dirección y número de teléfono.

La profesora sólo habla en japonés, por favor contactar con quien entienda japonés.



Festival de Jardín de 2009

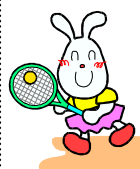
<Información:Sports Garden de Prefectura de Mie>

☎059-372-2250 <http://www.garden.suzuka.mie.jp>

Día: 12/Oct (lun) 9:00-17:00

Lugar: Sports Garden de Suzuka.

Contenido: uso de piscina y cancha de tenis en gratis. Concierto de banda de la escuela de Shiroko



Koko, Fusil de rayo laser, pared de escalada, defensa personal, clase de tenis con la pelota de esponja, tenis con blanco, simulacro de terremoto, simulacro de incendio, etc.

La municipalidad de Suzuka publica las informaciones por la página web y el radio

Página web Español <http://www.city.suzuka.lg.jp/espanol/index.html>

Inglés <http://www.city.suzuka.lg.jp/eng/index.html>

Portugués <http://www.city.suzuka.lg.jp/port/index.html>

Radio de FM (Suzuka Voice) Sintonizado en 78.3MHz Noticias en portugués Los sábados 17 : 55~ 18 : 00

<Información: División de Consulta Pública ☎059-382-9058 ✉shimintaiwa@city.suzuka.lg.jp>



Correspondencia de Hoken Center



Exámenes médicos

<Información: División de Salud Pública>

☎059-382-2252 ✉kenkozukuri@city.suzuka.lg.jp

Tipo de exámenes/ Participantes	Fechas y horarios	Lugar	Vaca- ntes	Valor
Haigan Cáncer de pulmón Personas mayores de 40 años.	10/nov(mar) 9:00-11:00	Hoken center	100	Radiografía ¥200 Examen de flema ¥600
	☆ Mujeres embarazadas o con dudas de embarazo, no pueden hacerse el examen. ☆ Se entregará un envase en el día de examen para quienes reciben la prueba de flema.			
Nyugan Cáncer mamario (por ultrasonido) Mujeres mayores de 20 años.	29/ene(vie) 9:30-11:00, 13:00- 15:00	Hoken center	AM:40 PM:40	¥1,800
	☆Traiga una toalla de baño. ☆No se realiza el examen para las mujeres que están lactando, Tienen algunos artefactos como marcapasos dentro del pecho o senos, se ponen un port portal implantable dentro del pecho o efectuan el shunt ventrículo-peritoneal.			
Nyugan Cáncer mamario (por mamografía) Mujeres mayores de 40 años.	7/dic(lun) 9:30-11:00 13:00-15:00	Centro civico de Asahigaoka	AM:50 PM:50	¥2,800
	9/dic(mie), 18/ene(lun) 9:30-11:00 13:00-15:00	Hoken center		
	☆Traiga una toalla de baño. ☆La mamografía es una radiografía especial para los senos. El area de la radiografía es del seno a la axila. Por favor no use desodorante o talco antes de hacerse la mamografía. ☆Mujeres embarazadas o con dudas de embarazo, no pueden hacer se el examen. ☆No se realiza el examen para las mujeres que están lactando, artefactos como marcapasos dentro del pecho o senos, si tienen un port portal implantable dentro del pecho o efectuan el shunt ventrículo-peritoneal. ☆En mismo año no se puede recibir el examen de mamografía y ultrasonido.			
Shikyugan Cáncer de útero Mujeres mayores de 20 años.	7/dic(lun) 13:00-14:30	Centro civico de Asahigaoka	70	¥900
	9/dic(mie), 18, 29/ene(lun), 13:00-14:30	Hoken center		
	☆Mujeres con menstruación no podrán hacerse el examen. Evite la relación sexual e irrigación de órgano genital un día antes del examen.			

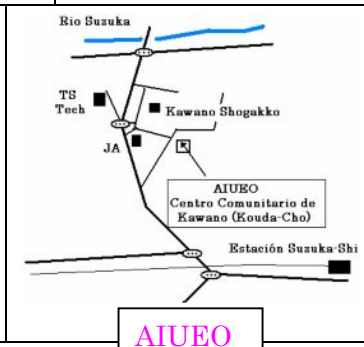
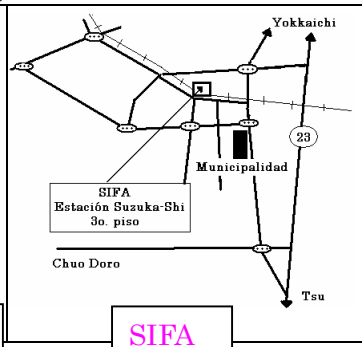
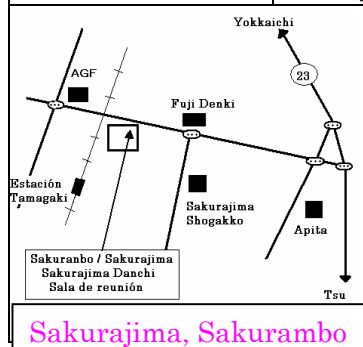
- ☆ Todos los exámenes son destinados para los residentes registrados en la ciudad de Suzuka.
- ☆ Mayores de 40 años y tienen la libreta de salud, traiganlo al examen.
- ☆ El resultado del examen se enviará por correo un mes después. ☆ No se puede hacer el mismo examen en el mismo año.
- ☆ Hoken center no tiene intérprete. Reservar y visitar con quien entiende japonés.
- ☆ La solicitud se hace solo por la [postal de respuesta pagada\(Ofuku Hagaki\)](#) entre el [20 de octubre y 2 de noviembre](#)
- ☆ La Ofuku hagaki se vende en los correos.
- ☆ Una postal se utiliza sólo para un examen. En lapostal sólo puede ser colocado un nombre.
- ☆ Se puede escoger 2 fechas por el examen.

☐ 513-0809 Suzukashi Nishijo 5-118-3 Suzukashi Kenko Zukurika gan kenshin tantou	Dejar en blanco	Dejar en blanco	1.Tipo de examen 2.Día y horario(AM/PM) 3.Nombre 4.Fecha de nacimiento 5.Dirección 6.Tel	☆ La postal respuesta sirve como el tiquet de consulta. ☆ Se realizará un sorteo en caso de exceso de vacante. El resultado se avisará final de noviembre. ☆ Si faltan datos en el Ofuku Hagaki, no se aceptará la solicitud.
---	-----------------	-----------------	---	---



Curso de japonés y clase de refuerzo

Curso	Nivel	Contacto	Plan de Octubre
AIUEO	De elemental a avanzado	Oficina ☎080-1554-3093	3,17,24,31 18:00~19:30
Curso de japonés Sakurajima	De elemental a avanzado	Hatsumi Toma(brasileña) ☎059-384-2649 (a las 19:00)	7,14,21,28 19:30~21:00
SIFA	Personas que desean aprender higagana, katakana, conversión cotidiana.	Oficina ☎059-383-0724 (En japonés, portugués y español)	6,13,20,27 19:00~20:30
SAKURAMBO (clase de refuerzo)	Para los niños que viven alrededor de Sakurajima.	Akira Nagata(japonés) ☎059-386-2966	5,19,26 14:30~17:00



Cuota
AIUEO
 (3,000 yenes/ 12 clases),
Sakurajima
 (1,000 yenes / 5 clases),
Sakurambo
 Gratis